

**Reglamentu di penshun
Stichting Pensioenfonds Caribisch Nederland**

Kombenio di pago

1 di yanüari 2026

Lista di kontenido

Deskripshon di konseptonan di penshun	3
Artíkulo 1. Areglo di penshun.....	5
Artíkulo 2. Informashon.....	6
Artíkulo 3. Derechonan riba penshun	6
Artíkulo 4. Basenan pa kalkulá	7
Artíkulo 5. Penshun di behes.....	9
Artíkulo 6. Penshun di sobriebiente.....	9
Artíkulo 7. Penshun di wérfano.....	10
Artíkulo 8. Penshun di inkapasidat pa traha	11
Artíkulo 9. Sumanan adishonal.....	12
Artíkulo 10. Adelanto i posponementu.....	12
Artíkulo 11. Terminashon di e partisipashon promé ku ora.....	13
Artíkulo 12. Traspaso di balor.....	144
Artíkulo 13. Konsekuensianan di terminashon matrimonio	14
Artíkulo 14. Benta di derecho di penshun	15
Artíkulo 15. Finansiamentu di e areglo di penshun	16
Artíkulo 16. Pago di penshunnan	16
Artíkulo 17. Máximo i mínimo di penshunnan.....	17
Artíkulo 18. Penshun temporal en konekshon ku desaparishon.....	17
Artíkulo 19. Kompensashon pa daño inmaterial.....	17
Artíkulo 20. Kompra di derechonan riba penshun	18
Artíkulo 21. Kasonan imprevisto i solushon di desakuerdonan	18
Artíkulo 22. Stipulashonnan final	18
Artíkulo 23. Stipulashonnan di transishon	19
Anekso I. Parámetronan di penshun	19

Deskripshon di konseptonan di penshun

Benta di derecho:	Fondo di penshun ta kumpra derecho di penshunnan chikitu na komienso. E montante di penshun mester ta e ora ei mas abou ku USD 1,750 bruto pa aña. E derechonnan riba penshun ta kaduká e ora ei, pero e fondo di penshun ta paga na su lugá mesora un montante (e balor di benta di derecho) na esun ku tin derecho riba penshun;
AOV:	Lei penshun di behes general BES;
BES:	Boneiru, Sint Eustatius, Saba;
Hulanda Karibense:	E entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba;
Partisipante:	E empleado manera mas detayadamente deskribí den artíkulo 1 insino 2 di e reglamentu di penshun aki ku ta partisipá den e areglo di penshun;
Tempu di serviso:	Ora di stipulá penshunnan e tempu di serviso, ekspresá den aña i luna, ta hunga un ròl sentral. Den e reglamentu tin notá ki ora ta konta aña- i lunanan komo tempu di serviso;
Franchise:	Ora di konstruí penshun ta asumí ku e partisipante lo risibí un pago di AOV di gobièrnu. Ora di stipulá e penshunnan ta tene cuenta ku esei redusiendo e salario ku ta duna derecho riba penshun promé ku un suma, e franchise. Riba e parti ku ta sobra di e salario ku ta duna derecho riba penshun ta konstruí despues penshun;
Penshonado:	Persona ku derecho riba penshun pa ken e penshun di behes òf penshun di inkapasidat pa traha a drenta na vigor;
Èks partisipante:	Esun ku a base di e areglo di penshun no ta konstruí penshun mas i ku na momentu di terminashon di e partisipashon a mantené e derecho riba un derecho liber di prima;
Penshun di sobreviviente:	Penshun di biuda òf biudo. Den e reglamentu di penshun aki e kobertura ta bálido pa partisipantenan kasá so. Un matrimonio ta igual ku un union sivil registrá kontraé den e parti Europeo di Hulanda kaminda e Kódigo Sivil ta vigente;
Retiru:	Kada terminashon den e kalidat di e trahadó, a ménos ku resultá otro;
Porsentahe partaim:	E relashon entre e kantidat di ora di trabou rutinario i e oranan ku e trahadó konserní ta traha;
Trahadó partaim:	E trahadó ku ta traha ménos ku e kantidat di ora usual;

Fecha indikativo pa penshun:	E fecha riba kua e penshun di behes lo bira vigente segun e puntonan di salida normal di e areglo di penshun. E fecha real di penshun por kambia mediante adelanto òf posponementu. Esei ta nifiká ku e fecha real di penshun e ora ei ta bira respektivamente mas tempran òf mas lat den tempu;
Salario ku ta duna derecho riba penshun:	E remunerashon respektivamente e salario manera deskribí den artíkulo 4 insisio 7, te na un montante máksimo. E direktiva ta stipulá anualmente e montante máksimo;
Persona ku derecho riba penshun:	E persona pa ken a base di e areglo di penshun un penshun a drenta na vigor;
Base di penshun:	Ora a dedusí e franchise for di e salario ku ta duna derecho riba penshun ta yama e montante ku ta sobra e base di penshun;
Kombenio di penshun:	Loke a kumbiní entre dunadó di trabou i empleado pa loke ta trata penshun, manera ta referí den artíkulo 1 insiso 1;
Sumanan adishonal:	Direktiva di e fondo di penshun por disidí pa purba di tene e penshunnan ku balor fiho pa medio di sumanan adishonal (indeksashon);
Kombenio di pago:	Un kombenio di pago ta un areglo di penshun kaminda ta stipulá e penshun ku mester risibí den sumanan konkreto anual di penshun;
Reglamentu di ehekushon:	A dokumentá e relashon entre e dunadónan di trabou i e fondo di penshun den e reglamentu di ehekushon di e fondo di penshun;
Wachtgeld:	E pago periódiko manera poné den artíkulo 4 di e Desishon di Wachtgeld empleadonan di servisio di gobièrnu BES;
Kobradó di wachtgeld:	Un persona ku a base di retiru tin derecho riba wachtgeld;
Dunadó di trabou:	Un entidat públiko òf privá manera poné den artíkulo 4 òf 5 di e Lei di Penshun ámtenarnan BES.

General

Artíkulo 1 Areglo di penshun

1. Minister di Asuntunan di Interior, dunadó di trabou di sektor BES a kumbiní ku e sindikatonan di personal di gobièrnu, ku ta atmití na e konsulta sektorial BES, un kombenio di penshun.

Pa ehekutá e kombenio di penshun e dunadó di trabou a afiliá na Stichting Pensioenfonds Caribisch Nederland, ku despues ta yama e fondo di penshun.

E fondo di penshun tin komo meta pa komo fondo di penshun di un sektor empresarial ehekutá e kombenio di penshun na fabor di gobièrnu, enseñansa, kuido i entidatnan asosiá ku esakinan den Hulanda Karibense, pa e entidatnan ku ta afiliá a base di e reglamentu di ehekushon di e fondo di penshun. E fondo di penshun a stipulá un reglamentu di penshun di akuerdo ku e kombenio di penshun i e reglamentu di ehekushon.

E kombenio di penshun, pa kua a stipulá e reglamentu aki pa ehekushon, tin e karakter di un kombenio di ehekushon.

2. Partisipantenan den e areglo di penshun aki ta tur e empleadonan ku ta sigui aki bou, kontal ku na komienso di e relason laboral nan no a alkansá e edat manera menshoná den artíkulo 5 insiso 1, kontal ku dentro di un periodo di màksimo seis luna promé ku inisio di e relashon laboral nan ta aprobá médikamente pa e trabou ei pa un dòkter apuntá pa e dunadó di trabou i kontal ku nan no ta ekskluí a base di artíkulo 1 insiso 3:
 - a. ámtenarnan ku ta nombrá pa Rei, trahando den servisio públiko di estado na Boneiru, Sint Eustatius i Saba;
 - b. ámtenarnan den sentido di Lei di Ámtenar BES;
 - c. e empleadonan ku a base di un kombenio di trabou ta den servisio di estado i ta traha na Boneiru, Sint Eustatius òf Saba, òf di e entidat públiko Boneiru, Sint Eustatius òf Saba;
 - d. esun ku pa e Minister ta konserní òf personanan nombrá pa un kolegio ehekutivo ku no ta pertenesé na e kategorianan di empleado menshoná den supdivishon b i c, pero pa ken e reglanan stipulá pa tal empleado ta deklará di ta kompletamente òf parsialmente aplikabel;
 - e. miembronan di personal di skolnan partikular kaminda a deklará e Lei di derecho material di empleadonan di servisio di gobièrnu BES aplikabel pa analogia;
 - f. direktiva i sobra personal di e fondo di penshun;
 - g. personal di e instanshanan establese na Boneiru, Sint Eustatius i Saba ku Ofisina di Kuido BES a sera un kombenio kuné manera indiká den artíkulo 8 promé insiso di e Dekreto seguro di kuido BES;
 - h. personal di e konsehonan di tutela i di e instansia finansiá Tutela familiar ku pa e Minister ta konserní;
 - i. personal di fundashonnan pa kuido di hubentut ku pa e Minister ta konserní;
 - j. trahadónan den servisio di un persona hurídiko ku teniendo kuenta ku su ophetivo i su relashon finansiero ku Hulanda òf Boneiru, Sint Eustatius òf Saba ku pa dekreto di e Minister di Asuntunan di Interior ta asigná komo dunadó di trabou kaminda e personal ta empleado den e sentido di Lei di Penshun ámtenarnan BES.
3. No ta participante den e areglo aki empleadonan ku pa motibu di kondishonnan di trabou spesífiko òf e karakter spesial di nan trabou ta ekskluí a base di e Areglo asignashon no-empleado Lei di Penshun ámtenarnan BES. Esakinan ta:
 - a. personanan ku a tuma den servisio ku kombenio di trabou segun derecho sivil den kuadro di un areglo tumá pa gobièrnu ku tin komo meta pa mediante un empleo temporal promové reanudashon den e proseso laboral di personanan ku ta pertenesé na un of mas grupo spesífiko di personanan desempleá;
 - b. personanan ku a pone na trabou ku kombenio di trabou segun derecho sivil komo empleo sosial;

- c. personanan ku nan rekompensa ta konsistí di kompensashonnan insidental, manera plakanan di fakansi, kompensashon di gastu i indemnizashonnan ku ta korespondé ku nan;
- d. personen ku a base boluntario ta den servisio di brantwer;
- e. personanan, ku segun e formulashon di e nombramentu òf kombenio di trabou a tuma den servisio prinsipalmente na fabor di un edukashon sientífiko òf práktiko òf formashon di nan mes.

Mas aleu no ta partisipante e empleadonan, ku a tuma den servisio ku un máksimo di seis luna pegá na otro i empleadonan ku e salario riba base fultaim ku ta duna derecho riba penshun ta ménos ku e franchise.

4. E partisipashon na e areglo di penshun ta kuminsá manera e trahadó kumpli ku e kondishonnan menshoná den punto 2, pero no mas promé ku e fecha riba kua e reglamentu aki ta drenta na vigor.
5. E miembresia ta terminá:
 - a. na momentu di fayerimentu di e partisipante;
 - b. na komienso di e penshun di behes;
 - c. na momentu di retiru, a ménos ku ta sigui un kompensashon di wachtgeld despues di e retiru i e partisipante bira un kobraadó di wachtgeld;
 - d. na komienso di e penshun di inkapasidat pa traha.

Artíkulo 2 Informashon

1. E fondo di penshun ta perkurá ku partisipantenan ta den posishon di un ehemplar di e statuto- i reglamentunan vigente di e fondo di penshun. Esaki ta sosodé mediante publikashon di e tekstonan aki riba website di e fondo di penshun. Tambe ta suministrá riba petishon un ehemplar riba papel na partisipante- i otro personanan interesá.
2. E fondo di penshun ta suministrá e dunadó di trabou un konfirmashon di entrada pa kada partisipante nobo. E partisipante ta haña un kopia di esaki.
3. E fondo di penshun ta suministrá e dunadó di trabou un konfirmashon di salida na momentu di terminashon di e partisipashon. E èks partisipante ta haña un kopia di esaki.
4. Partisipantenan, èks partisipantenan, otro personanan ku derecho pa reklamá, personanan ku derecho riba penshun i dunadónan di trabou mester suministrá e fondo di penshun tur dato ku e fondo mester disponé di dje pa un bon ehekushon di e reglamentu di penshun. Si no kumpli ku e obligashon aki, e fondo di penshun ta outorisá pa stipulá e datonan nesenario pa trabou te asina leu ku e sa.

Artíkulo 3. Derechonan riba penshun

E (èks) partisipante tin derecho riba e siguiente penshunnan teniendo kuenta ku e reglanan den e reglamentu aki:

- Penshun di behes. E penshun aki ta un kompensashon finansiero pa e (èks) partisipante komo siguridat di entrada na ora di behes;
- Penshun di sobreviviente. E penshun aki ta un kompensashon finansiero pa e (èks) kasá pa motibu di fayerimentu di e (èks) partisipante òf penshonado;
- Penshun di wérfano. E penshun aki ta un kompensashon finansiero pa un yu pa motibu di fayerimentu di e (èks) partisipante òf penshonado;
- Penshun di inkapasidat pa traha. E penshun aki ta un kompensashon finansiero pa un (èks) partisipante komo kompensashon di suèldu perdí den kuadro di inkapasidat pa traha.

Artíkulo 4. Basenan pa kalkulá

1. Pa e altura di e penshun di behes , e penshun di sobreviviente, e penshun di wérfano i e penshun di inkapasidat pa traha e tempu di servisio i e base di penshun ta determinante.
2. Komo tempu di servisio ta bini na remarke e tempu ku a pasa despues di e dia riba kua e reglamento aki ta drenta na vigor:
 - a. komo empleado manera indiká den artíkulo 1 insiso 2;
 - b. komo rekluta den tempu di servisio real kontrali na keda sirbi boluntariamente bou di relashon di durashon largu òf kòrtiku i ku eksepsion di e tempu ku un miembro di e personal di reserva di ehérsito no a pasa den servisio real.

Pa e definishon di e tempu di servisio ta konsiderá un periodo di ménos ku un luna komo un luna kompleto.

3. Tempu manera indiká den insiso 2 sup b ta konta solamente komo tempu di servisio si:
 - a. esun konserní a pidi esaki por eskrito serka e direktiva di e fondo di penshun;
 - b. e tempu aki ta sigui djis despues di òf ku un interupshon di no mas largu ku un aña sigui pa tempu ku el a pasa komo empleado manera indiká den insiso 2 sup a; i
 - c. e tempu aki no ta terminá despues di tempu ku a pasa komo empleado manera indiká den insiso 2 sup a.

Ta konsiderá tempu manera indiká den insiso 2 sup b pa aplikashon di e insiso aki komo un totalidat a ménos ku den e tempu ei a surgi un interupshon di mas ku un aña.

Si a hasi e petishon manera indiká den e insiso aki despues ku a konsedé e penshun, e tempu indiká den e insiso aki por sirbi solamente komo tempu di servisio ku komienso di un momento no mas tempran ku un aña promé ku e promé dia di luna den kua a entregá e petishon.

4.
 - a. E tempu ku un persona ku ta risibí wachtgeld a dediká ta konta pa mitar komo tempu di servisio di un empleado.
 - b. Tempu ku na mes momento a dediká komo kobradó di wachtgeld i komo empleado den un otro sentido ku di kobradó di wachtgeld ta konta solamente un biaha pa kalkulashon di e penshun. Si pa motibu di apliká e porsentahe di partaim e tempu di servisio ta ménos ku 50% di e tempu di servisio ku lo a kalkulá pa un partisipante ku lo tabata fultaim den servisio, ta konsiderá e tempu komo kobradó di wachtgeld i e tempu komo empleado na mitar komo tempu di servisio.
 - c. Tempu durante kua a redusí òf hala e wachtgeld aden a base di e areglo di posishon hurídiko aplikabel, ta konta solamente pa tal parti komo parti ku ta sobra di e wachtgeld relashoná ku e total di e wachtgeld.
5. Pa e kalkulashon di penshun no ta konta e tempu di servisio:
 - a. durante kua e empleado tabata eksonerá di kumplimentu ku su trabou pa mas ku djesdos luna sin un interupshon di mas ku dos luna;
 - b. durante kua a suspendé e empleado di su trabou sin mantenshon di entrada òf un parti di dje;
 - c. durante kua e empleado no a ehersé su trabou pa motibu di a asumí:
 - e funshon di minister òf sekretario di estado;
 - e funshon di gezaghebber;
 - e funshon di diputado di e isla;
 - un trabou kaminda despues di retiru ta eksistí perspektiva pa penshun conforme un trabou, manera indiká den insiso 2 sup b;
 - c. pa kua a otorgá un penshun kaba, un areglo komo penshun òf ònderstant komo penshun pa kuenta di e parti Europeo di Hulanda, Aruba, Kòrsou, Sint Maarten, un entidat públiko den e parti Europeo di Hulanda òf den un di e paisnan menshoná ariba òf e fondo òf un otro fondo di penshun, instituí pa e outoridat públiko den un di e paisnan ei;
 - e. tempu kaminda un empleado tin dispensashon di servisio sin pago.

Si e dispensashon di e empleado, manera indiká den sup a di e insiso aki, a tuma lugá ku e mira pa pon'é na trabou den un otro relashon di servisio kaminda e ta empleado, e tempu ku e tabata liber di enkargo i no ta importá e durashon di esei no ta konta pa kalkulashon di e penshun.

6. E base di penshun den un ke otro aña ta pareu na e salario ku ta duna derecho riba penshun redusí ku un franchise.
- Ta stipulá e base di penshun ora di atmishon den e areglo di penshun. Despues ta stipulá e base di penshun tur aña di nobo riba 1 di yanüari. No ta tuma kambionan riba otro fecha na konsiderashon.
- Pa esun ku ta risibí wachtgeld e base di penshun ta pareu ku e base di penshun manera a stipulá esei mas resien na e momento di pago di e wachtgeld.
7. E salario ku ta duna derecho riba penshun ta pareu ku:
- pa e partisipantenan manera indiká den artíkulo 4 bou di b di e Lei di Penshun ámtenarnan BES ku ta risibí salario segun un areglo di pago di salario stipulá general: e salario ku ta aplikabel, inkluyendo e kompensashon di fakansi i e bónùs di fin di aña, kontando sumanan adishonal fiho aserka, sinembargo sin konta daño i perhuisio, entradanan adishonal, entradanan variábel òf temporal òf otro benefisionan similar;
 - pa e sobrá partisipantenan: pone e suèldu pareu ku e suèldu menshoná den sekshon a, bou di kua ta komprondé e kompensashon di fakansi i e bónùs di fin di aña, kontando sumanan adishonal fiho aserka sinembargo sin konta daño i perhuisio, entradanan adishonal, entradanan variábel òf temporal òf otro benefisionan similar.

Bou di sumanan adishonal fiho ta komprondé e sumanan ku ta mará direktamente na e funshon, ku ta risibí mensualmente i un montante fiho ta stipulá den un porsentahe fiho di e salario. Ta determiná e sumanan adishonal fiho mediante un areglo di penshun komplementario ku e dunadó di trabou i e empleado a kumbiní huntu i ku e dunadó di trabou ta suministrá e fondo di penshun.

8. Tin un máksimo bálido pa e salario ku ta duna derecho riba penshun. Ta adaptá e salario máksimo ku ta duna derecho riba penshun anualmente na e oumento salarial struktural serka Rijksdienst Caribisch Nederland.
- E montante di e salario máksimo ku ta duna derecho riba penshun ta registrá den Anekso I.
9. Entrante 1 di yanüari 2013 e franchise mensual ta suma 10/7 biaha 13/12 biaha e pago mas haltu di AOV sin sumanan adishonal dentro di Hulanda Karibense. E pago di AOV ta eksklusivo eventual sumanan adishonal i kompensashonnan. Ta rònt e franchise mensual bai ariba na US dollar kompleto. E franchise ta igual na 12 biaha e franchise mensual ku a rònt.
- E suma di e franchise ta registrá den Anekso I.
10. Si un partisipante ta traha partaim:
- ta stipulá e base di penshun riba base fultaim;
 - ta tuma e tempu di servisio ku a traha partaim pa un parti proporshonal den konsiderashon. Pa tempu di servisio den futuro ta asumí den e kaso aki ku e último porsentahe partaim ta keda igual te na e fecha indikativo pa penshun.

Altura di penshunnan

Artíkulo 5. Penshun di behes di PCN

1. E penshun di behes ta drenta na vigor riba e promé dia di e luna ku e (èks) partisipante ku a yega e edat di 66 aña òf si el a nase promé ku 1 di yanüari 1964, e (èks) partisipante ku a alkansá e edat ku e tin derecho riba AOV; a ménos ku a hala e fecha di komienso dilanti òf patras manera indiká den artíkulo 10. E penshun di behes no ta drenta na vigor mas tempran ku sinku aña promé ku e promé dia di e luna ku a entregá e petishon òf den kua a duna konseshon den kalidat di trabou.
No ta paga e penshun di behes si esun konserní ta risibí kaba un penshun di inkapasidat pa traha konforme e loke a stipulá den artíkulo 8.
2. Ta paga e penshun di behes te na fin di e luna den kua e penshonado ta fayesé. Den kaso ku e penshonado ta pèrdi e penshun di behes ta finalisá entrante un fecha ku e fondo di penshun ta stipulá
3. E total di e penshun di behes ta igual ku e suma di e penshun di behes ku a konstruí anualmente. E penshun di behes anual ta igual ku
 - a. E base di penshun anual multipliká ku
 - b. - 1,75% pa kada aña di servisio promé ku 2021, saliendo for di e edat ku tin derecho riba AOV,
- 2,0% pa kada aña di servisio den e añanan 2021, 2022 i 2023,
- 2,25% pa kada aña di servisio for di 2024.

A kombertí e penshun di behes ku a konstruí promé ku 2021 pa (èks) partisipantenan ku a nase riba òf despues di 1 di yanüari 1964 aktuarialmente neutral pa edat di penshun di 66 aña riba 1 di yanüari 2021. A hasi e kombershon mediante multiplikashon ku un faktor ku ta dependé di edat. E tabèlnan kaminda ta menshoná e faktornan, ta forma parti di e Reglamentu di Penshun aki i ta publiká riba e wèpsait di e fondo.

4. Si den un sierto aña e medionan disponibel no ta sufisiente pa kubri e prima ku segun un aktuario ta nesesario pa konstrukshon di e penshun, e direktiva di e fondo di penshun, despues di a skucha e aktuario, lo stipulá konstrukshon di derechonan riba penshun den e aña konserní ei riba un nivel mas abou ku ta stipulá den insiso 3.

Artíkulo 6. Penshun di sobreviviente

1. E penshun di sobreviviente ta drenta na vigor riba e promé dia di e luna ku e (èks) partisipante òf penshonado a fayesé. E penshun di sobreviviente no ta drenta na vigor mas promé ku e promé dia di e luna ku a entregá e petishon pa konseshon di penshun òf kaminda e konseshon a tuma lugá den kalidat di trabou.
2. Ta paga e penshun di sobreviviente te na final di e luna den kua e sobreviviente fayesé. Den kaso di desaparishon di e sobreviviente e penshun di sobreviviente ta finalisá entrante un fecha ku e fondo di penshun ta stipulá.
3. Ku sobreviviente kemen e hende hòmbler òf hende muhé ku ken e (èks) partisipante of penshonado tabata kasá riba e dia di su fayesimentu.
4. E penshun di sobreviviente ta 70% di e penshun di behes ku e partisipante – ku kontinuashon intakto di e partisipashon - lo a bai risibí riba e fecha indikativo pa penshun, òf 70% di e penshun di behes ku e (èks) partisipante òf penshonado a keda kuné na final di e derecho di partisipashon.

5. Kontrali na loke a menshoná ariba ta konta ku si e partisipante fayeré durante e periodo di wachtgeld no ta kalkulá e penshun di sobreviviente di e periodo entre e momento di fayeré i e fecha indikativo pa penshun.
6. Pa esun ku tin derecho riba un penshun di inkapasidat pa traha e penshun di sobreviviente ta igual ku 70% di e penshun di inkapasidat pa traha ku ta kalkulá segun ku ta stipulá den artíkulo 8 insiso 4.
7. E penshun di sobreviviente no ta konta pa e sobreviviente si a kontraé matrimonio despues ku e penshun di behes di e (èks) partisipante a drenta na vigor òf esun inkapasitá pa traha a alkansá e fecha indikativo pa penshun.
8. Si un sobreviviente ta kasa di nobo ta stipulá e altura di e penshun di sobreviviente di nobo di tal manera ku no ta tene kuenta ku e periodo entre e momento di fayerimentu di e partisipante i e fecha indikativo pa penshun.
9. Si na momento di fayerimentu di e (èks) partisipante òf penshonado ta eksistí derecho riba un òf mas penshun di sobreviviente spesial manera indiká den artíkulo 13 di e reglamentu aki, ta deskontá e montante segun e artíkulo aki for di e penshun di sobreviviente.
10. E sobreviviente ta pèrdè tur derecho riba penshun di sobreviviente, si e ta sentensia den e sentido di a mata e persona for di ken e lo a debe e derecho riba penshun.

Artíkulo 7. Penshun di wérfano

1. Despues di fayerimentu di e (èks) partisipante òf penshonado kada un di e yunan di e (èks) partisipante tin derecho riba un penshun di wérfano kontal ku:
 - a. e yunan ku e fayerido tabatin relashon familiar kuné no a alkansá e edat di 21 aña i no ta òf tabata kasá;
 - b. e yunan di un partisipante máskulino ku e yu no tabatin relashon familiar kuné, ku no a alkansá e edat di 21 aña ainda i no ta òf tabata kasá, si a imponé riba e partisipante un deber di mantenshon segun artíkulo 394 di Buki 1 di Kódigo Sivil BES na momento di su fayerimentu òf ku el a rekonosé mediante un akta outéntiko;
 - c. e yunan ku no a alkansá e edat di 21 aña ainda i no ta òf tabata kasá i pa kende e fayerido tabatin e kuido di yu di kriansa na ora di su fayerimentu;
 - d. e yunan mentá bou di a te ku c ku a alkansá e edat di 21 aña pero di 25 aña ainda nò i no ta òf tabata kasá i ku eksepsyon di malesa òf fakansi ta dediká nan tempu ku sigui un estudio;
 - e. e yunan mentá bou di a te ku c ku a alkansá e edat di 21 aña pero nò di 25 aña ainda i no ta òf tabata kasá i ku segun opinion di direktiva di fondo di penshun a konsekuensia di malesa òf defisiensi no ta kapas pa gana un tersera parti di e sueldo mínimo legal korespondiente.
2. E penshun di wérfano ta drenta na vigor riba e promé dia di e luna ku e (èks) partisipante òf penshonado ta fayeré. Si e yu nase despues di fayerimentu di e (èks) partisipante e penshun di wérfano ta drenta na vigor riba e promé dia di e luna ku e nasementu a tuma lugá. E penshun di wérfano no ta drenta na vigor mas promé ku sinku aña promé ku e promé dia di e luna ku a entregá e petishon pa konseshon di penshun òf kaminda e konseshon a tuma lugá den kalidat di trabou.
3. Ta paga e penshun di wérfano te na fin di e luna ku e yu fayeré. Ademá e penshun di wérfano ta finalisá e fin di luna den kua:
 - a. e yu a alkansá e edat di 21 aña òf a drenta matrimonio òf den kaso di insiso 1 sup d i e a alkansá e edat di 25 aña;
 - b. e yu no ta korespondé mas na segun ta stipulá den insiso 1 sup d i e enkuanto sigui un estudio òf ta inkapasitá pa traha.

Den kaso di desaparishon di e yu e penshun ta finalisá entrante un fecha ku direktiva di e fondo di penshun ta stipulá.

4. E penshun di wérfano anual ta:

- pa kada un yu menshoná ariba di kua esun mayor ta haña e penshun debí na fayerimentu di e otro mayor: 14% di e penshun di behes;
- pa kada yu menshoná ariba di kua no tin mayor sobreviviente ku ta haña penshun di e reglamentu di penshun aki a konsekuensia di fayerimentu di e otro mayor: 28% di e penshun di behes;

E penshun di behes ta igual na e penshun di behes manera deskribí den artíkulo 6 insiso 4.

Kontrali na loke anteriormente menshoná ta konta ku si e partisipante fayerisé durante e periodo di wachtgeld no ta kalkulá e penshun di wérfano di e periodo ku tin entre e momento di fayerisé i e fecha indikativo pa penshun.

Pa esun ku tin derecho riba un penshun di inkapasidat pa traha e penshun di wérfano ta igual na 14% respèktivamente 28% di e penshun di inkapasidat pa traha ku ta kalkulá segun ku loke ta stipulá den artíkulo 8 insiso 4, kaminda ta tene kuenta ku loke ta stipulá den artíkulo 8 insiso 6.

Ku mayor kemen tambe e kasá di e (èks) partisipante òf penshonado ku na momento di fayerimentu tabatin e kuido di yu di kriansa pa e yu ku no a alkansá e edat di 21 aña ainda i ku no ta òf tabata kasá.

5. Si yunan pa motibu di fayerimentu di kada un di e mayornan tin derecho riba e penshun di e reglamentu di penshun aki ta konsedé e máksimo di e penshun.
6. Tur derecho riba penshun di wérfano ta bai pèrdí pa wérfanonan ku ta sentensiá relashoná ku matamuntu di e persona di kua pa motibu di su fayerimentu nan lo por a haña derecho riba penshun.

Artíkulo 8. Penshun di inkapasidat pa traha

1. E derecho riba penshun di inkapasidat pa traha - teniendo kuenta ku e loke ta stipulá den insiso 2 - ta drenta na vigor riba e promé dia di e luna ku ta sigui:
- a. pa e partisipante: e momento di retiru si na e momento ei pa motibu di malesa òf defisiensianan e ta permanentemente inkapasitá pa kumpli ku su trabou. Na momento di retiru mester tene kuenta ku e término legal di sigui paga na ora di malesa;
 - b. pa e kobradó di wachtgeld: si e ta inkapasitá permanente pa kumpli ku su trabou pa motibu di malesa òf defisiensia dentro di e periodo ku e tin wachtgeld, pero no mas promé ku e momento riba kua e wachtgeld ta stòp;
 - c. pa e èks partisipante: si dentro di e periodo riba kua despues di e momento ku e retiru pa malesa a drenta na vigor p'e e tabatin derecho riba kontinuashon di pago di salario na enkargo di e dunadó di trabou for di kua servisio a retir'é, pa motibu di malesa òf defisiensia ku el a bira permanentemente inkapasitá pa kumpli ku e trabou ei.

E penshun di inkapasidat pa traha no ta drenta na vigor mas promé ku sinku aña promé ku e promé dia di e luna ku a entregá e petishon òf kaminda e konseshon a tuma lugá den kalidat di trabou.

2. E derecho riba penshun di inkapasidat pa traha ta dependé di un desishon di e fondo di penshun. Ta tuma e desishon aki despues di un eksámen médiko ku ta realisá riba petishon di PCN. E penshun stipulá den artíkulo 8 insiso 1 sup a no ta dreña na vigor pa e partisipante promé ku e promé dia di e luna ku ta sigui despues di resultado di e eksámen médiko, kontal ku a konstatá inkapasidat pa traha permanentemente.
E penshun indiká den artíkulo 8 insiso 1 bou di b i c pa kobradó di wachtgeld i e èks partisipante ta dreña na vigor riba e promé dia di e luna despues ku e resultado di e eksámen médiko ta konosí i kontal ku a konstatá inkapasidat pa traha permanentemente.
3. E penshun di inkapasidat pa traha ta terminá fin di e luna ku e penshonado fayesé.
Den kaso di desaparishon di e penshonado e penshun ta finalisá entrante un fecha ku direktiva di e fondo di penshun ta stipulá.
4. E penshun di inkapasidat pa traha ta igual ku e penshun di behes kaminda ta suponé ku e tempu di servisio ta igual ku e kantidat di aña ku e trahadó enbolbí lo por a kumpli te na e edat manera indiká den artíkulo 5 insiso 1 si lo no a retir'é pa motibu di inkapasidat pa traha. Aki ta sali for di e base di penshun riba e delaster dia di e relashon laboral.
5. Tanten ku e penshonado no a alkansá e edat ainda ku e tin derecho riba AOV; ta oumentá e penshun di inkapasidat pa traha ku un penshun temporal. E penshun temporal aki ta suma 1,75% di e franchise ku tabata konta riba e último dia di e relashon laboral multipliká ku e kantidat di aña di tempu di servisio ku e trahadó en kestion a kumpli kuné i konforme insiso 4 lo por a kumpli. Aki ta tuma na konsiderashon tambe e tempu di servisio di e trahadó en kestion ku ta promé ku 10 di òktober 2010. Si ta oumentá e edat di AOV pa 66 aña ta konta pa e kalkulashon aki un porsentahe di konstrukshon di 1,71% na lugá di 1,75%. E penshun temporal no ta nunca mas haltu ku 70% di e franchise.
6. For di e suma di penshun di inkapasidat pa traha manera a kalkulá segun e artíkulo aki, ta kita e entradanan di empresa i trabou manera indiká den artíkulo 6 di Lei di impuesto di entrada BES, ku e penshonado ku no a yega e edat manera mensioná den artíkulo 5 insiso 1 ta risibí, te asina leu ku e entradanan aki, kontá huntu ku e penshun, ta surpasá e salario ílimitá ku ta duna derecho riba penshun riba e último dia di e relashon laboral. E partisipante ta obligá di duna su koperashon pa ehekutá e reglanan di PCN suministrando entre otro tur informashon deseá tokante propio trabou òf prueba di ta na bida.
7. PCN por hala e penshun di inkapasidat pa traha aden si e partisipante no ta kumpli (mas) ku e obligashon indiká den insiso 6.

Artíkulo 9. Sumanan adishonal

E direktiva ta disidí anualmente si i te kon leu por adaptá derechonan di penshun i derechonan riba penshun. Akinan ta tuma komo punto di salida desaroyo di preis. Pa e indeksashon kondishonal aki no a krea reserva i no ta paga prima. Ta finansia e indeksashon for di e rendimento di invershon i/òf fondonan disponibel di e fondo di penshun

Artíkulo 10. Adelanto i posponementu

1. Relashoná ku e fecha indikativo pa penshun e (èks) partisipante por adelantá riba su petishon su fecha berdadero di penshun, kontal ku e relashon di trabou ku su dunadó di trabou a yega na su fin. E petishon aki mester ta entregá serka fondo di penshun por lo ménos seis luna promé ku e fecha berdadero di e penshun aspirá i mester ta firmá tambe pa kasá di e (èks) partisipante. Pa esaki ta konta e siguiente kondishonnan esensial:
 - a. na momento di adelanto e altura di e penshun di behes no tin mag di ta bou di e suma di benta di derecho manera indiká den artíkulo 14 di e reglamentu aki;
 - b. e fecha di penshun berdadero no por ta promé ku e promé dia di e luna ku e (èks) partisipante ta kumpli e edat di 60 aña; i

-
- c. i e adelanto aki no por pone ku e penshun di sobrebibiente ku a kalkulá di nobo di akuerdo ku insiso 4 redusí ku eventual penshun spesial di sobrebibiente ta nulo.
 2. Relashoná ku e fecha indikativo di penshun por posponé riba petishon di e (èks) partisipante e fecha di penshun berdadero, si i te asina leu a kumpli ku e eksigensianan legal pa tal posponementu. Posponementu ta posibel te e promé dia di e luna den kua e (èks) partisipante alkansá e edat di 70 aña. Si pa motibu di e posponementu deseá ta yega e máximo di penshun di behes manera indiká den artíkulo 17 insiso 1 e penshun di behes lo dreña na vigor no mas lat ku e momento ku no ta surpasá e máximo di penshun di behes pa motibu di e posponementu manera indiká den artíkulo 17 insiso 1.
 3. Esun ku na momento di alkansá e fecha indikativo di penshun ta partisipante ainda den e areglo di penshun pa motibu di posponementu, ta konstruí durante e periodo di posponementu penshun ku ta dreña na vigor riba e fecha nobo di penshun ku a skohe. Ta revisá e penshunnan ku a konstruí riba e fecha indikativo di penshun segun reglanan di kálkulo ku direktiva ta stipulá a base di e tempu di servisio te na e fecha nobo ku a skohe pa penshun.
 4. Na momento di adelanto òf posponementu ta kalkulá e haltura di e penshun di behes tur aña aktuarialmente neutral di nobo teniendo kuenta ku e faktornan di kalkulashon di nobo. E tabèlnan kaminda ta indiká e faktornan aki, ta forma parti di e Reglamento di Penshun aki i ta publiká riba e wèpsait di e fondo. E relashon entre penshun di behes i penshun di sobrebibiente no ta kambia pa motibu di e kalkulashon di nobo aki.

Akontesimento- i situashonnan spesial

Artíkulo 11. Terminashon di e partisipashon promé ku ora

1. E partisipante ta mantené na momento di terminá su partisipashon kontrali na fayerimentu òf alkansá e fecha indikativo pa penshun un derecho liber di prima riba penshun. E penshun di behes ta igual na e penshun ku a konstruí te na e fecha di terminashon kalkulá a base di e tempu di servisio te na e fecha ei di terminashon. E penshun di sobrebibiente (inkluso eventual penshun spesial di sobrebibiente) ta igual na 70% di e penshun di behes liber di prima. E penshun di wérfano ta igual na 14% di e penshun di behes liber di prima. E penshun di inkapasidat pa traha ta nulo, aloménos ku e èks partisipante ta kumpli ku e eksigensianan den artíkulo 8 insiso 1 sup b òf c.
2. Si un èks partisipante haña derecho riba penshun di inkapasidat pa traha manera indiká den artíkulo 8 di e reglamentu aki, su derecho riba penshun di behes di PCN ta kaduká.
3. Si un èks partisipante na satisfakshon di direktiva di e fondo di penshun ta hasi probabel ku el a emigrá pafó di Reino e direktiva di e fondo di penshun lo disidí, despues di un petishon di e èks partisipante, di remplazá e derechonan liber di prima manera indiká den insiso 1, ku eksepsion di eventual penshun di sobrebibiente spesial, ku pago di un suma den un tiru. E direktiva di fondo di penshun por pone eksigensianan adishonal promé ku hasi un pago den un solo tiru. Ku e benta di derecho tur derechonan riba penshun ta kaduká ku eksepsion di eventual penshun di sobrebibiente spesial.
4. Durante e periodo ku e disposishonnan tékniko di e fondo di penshun no ta kompletamente kubrí pa balornan, ta posponé un benta di derecho pa motibu di emigrashon.

Artículo 12. Traspaso di balor

1. Na momento di atnashon den e areglo di penshun e partisipante tin e posibilidat pa laga traspassá balor di penshun ku a konstruí den un òf mas relashon di trabou anterior pa e fondo di penshun.

E fondo di penshun por aseptá e balor di traspaso na momento ku:

- e partisipante suministrá un spesifikashon fechá por eskrito di e balor di traspaso i e datonan korespondiente;
- e fondo di penshun suministrá e partisipante un spesifikashon di e derechonan nobo en konekshon ku e traspaso di balor;
- e partisipante bai di akuerdo ku e spesifikashon di balor.

A base di e balor di traspaso disponibel e fondo di penshun ta stipulá e derechonan èkstra riba penshun. Despues ta trata e derechonan èkstra aki igual ku derechonan ku ta konstruí den e areglo aki.

E fondo di penshun ta koperá solamente ku traspasonan di balor ku ta dreña prosedente di ehekutornan di penshun dentro di Reino Hulandes i por pone eksigensianan adishonal na un traspaso di balor ku ta dreña.

2. E fondo di penshun ta outorisá pa riba petishon di un èks partisipante traspassá e balor di su derechonan di penshun pa e ehekutor di penshun di e dunadó di trabou nobo di e èks partisipante. Mester entregá e petishon dentro di dos aña despues di terminashon di e partisipashon. Traspaso di balor ta solamente posibel pa:
 - a. un fondo di penshun;
 - b. un asegurado ku ta ehekutá e empresa di seguro di bida i ta disponé di un pèrmit manera indiká den e Lei merkadonan finansiero BES;
 - c. un instansha ku ta ehekutá un areglo di penshun di un organisashon internashonal kaminda Reino Hulandes ta partisipá;
 - d. un ehekutor di penshun ku Minister di Asuntunan Sosial i di Trabou a pone ku ta ekivalente ku un institushon manera indiká bou di a, b i c.

Huntu ku e petishon e èks partisipante ta presentá un deklarashon por eskrito ku e ehekutor di penshun ku ta risibí ke koperá ku e traspaso di balor.

E fondo di penshun ta suministrá e èks partisipante dentro di dos luna despues ku a risibí e petishon un spesifikashon por eskrito fechá di e balor di traspaso i e datonan ku e ta basá riba dje. E traspaso di balor por tuma lugá despues ku e èks partisipante i su esposo/esposa a bai di akuerdo por eskrito ku e spesifikashon.

E fondo di penshun ta koperá solamente ku traspasonan di balor pa ehekutornan di penshun dentro di Reino Hulandes i por pone eksigensianan adishonal na un traspaso di balor saliente.

3. Durante e periodo ku e disposishonnan tékniko di e fondo di penshun no ta kompletamente kubrí pa balornan, ta aplasá un traspaso di balor.

Artículo 13. Konsekuensianan di terminashon matrimonio

1. E esposo/esposa ku su matrimonio ku un partisipante ta terminá pa motibu di divorsio òf disolushon despues di separashon di kama i mesa, ta optené por lo ménos tal derecho liber di prima riba penshun di sobreviviente manera e partisipante lo a keda kuné pa su benefisio na e mesun momento na ora di terminashon prematuro segun artículo 11. E esposo/esposa ta risibí riba su petishon un prueba di su derecho. Si despues di e promé disolushon tin mas disolushon di un matrimonio di e partisipante manera indiká den e insiso aki, ta tuma e tempu di servisio entrante e disolushon di e matrimonio anterior i e terminashon di e matrimonio korespondiente den konsiderashon pa fiha e haltura di e derecho riba penshun di sobreviviente.

2. E esposo/esposa ku su matrimonio ku un èks partisipante ta terminá pa medio di divorsio òf disolushon despues di separashon di kama i mesa, ta optené tal derecho liber di prima di penshun di sobreviviente manera e èks partisipante a keda kuné pa su benefisio na momento di terminashon prematuro konforme artíkulo 11. Riba su petishon e esposo/esposa ta risibí un prueba di su derecho.
3. E esposo/esposa ku su matrimonio ku un penshonado ta terminá pa medio di divorsio òf disolushon despues di separashon di kama i mesa ta optené tal derecho liber di prima riba penshun di sobreviviente manera e penshonado a keda kuné pa su benefisio na momento ku e penshun di behes òf penshun di inkapasidat pa traha ta dreña na vigor. Riba su petishon e esposo/esposa ta risibí un prueba di su derecho.
4. E loke ku ta stipulá den e tres puntonan no ta aplikabel si e kasánan ta kumbiní otro na un akta ku a pasa notarial òf e wes riba nan petishon disidí otro na momento di sentensia pa divorsio òf disolushon di e matrimonio despues di separashon di kama i mesa. Partidonan ta presentá na e notario respektivamente wes un deklarashon di fondo di penshun, kaminda e fondo di penshun ta deklará ku e ta dispuesto di kubri un risiko di penshun ku ta salí for di e desviashon. Si no a pidi un deklarashon di fondo di penshun, e fondo di penshun por nenga di bai di akuerdo ku e repartishon.
5. No por redusí na momento di kombenio entre su (èks)esposo/(èks)esposa i e ehekutor di penshun òf dunadó di trabou e derecho riba penshun di sobreviviente na benefisio di e (èks)esposo/(èks)esposa di un partisipante, èks partisipante òf penshonado sin su pèrmit. Kada kondishon ku ta violá e loke ku a stipulá den e frase anterior ta inbálido.
6. Si e terminashon di un matrimonio a tuma lugá promé ku 1 di ougùstùs 1990 e definishonnan di e artíkulo aki no ta aplikabel. Pues e esposo/esposa no tin derecho riba penshun di sobreviviente liber di prima.

Artíkulo 14 Benta di derecho di penshun

1. Si riba e fecha di komienso e derechonan riba penshun konstruí ta mas abou ku USD 1.750 bruto pa aña, e fondo di penshun ta reskatá e derechonan riba penshun.
E fondo di penshun ta pone e balor di benta di derecho na disposishon di e persona ku derecho riba penshun.
Ta kalkulá e balor di benta di derecho ku e faktornan. E tabèlnan kaminda ta indiká e faktornan, ta forma parti di e Reglamento di Penshun aki i ta publiká riba e wèpsait di e fondo.
2. Benta di derecho no ta posibel:
 - pa loke ta trata un penshun di sobreviviente òf un penshun di sobreviviente spesial si relashoná ku e fayasimentu for di kua ta derivá e derecho riba penshun tambe tin derecho riba penshun di wérfano pa kuenta di e fondo di penshun;
 - pa loke ta trata penshun di wérfano, penshun di inkapasidat pa traha i penshun di inkapasidat pa traha temporal.

Reglanan finansiero

Artíkulo 15 Finansiamentu di e areglo di penshun

1. Kada dunadó di trabou debe un kontribushon di penshun na fondo di penshun pa kada un di su empleadonan ku e tin den servisio. E regla aki ta aplikabel tambe pa e dunadó di trabou ku ta paga wachtgeld na un kobradó di wachtgeld.
2. E partisipantenan ta paga un kontribushon den gastunan di e areglo di penshun. Un tersera parti di e prima di penshun ta pa kuenta di e empleado. E dunadó di trabou ta retené e kontribushon ku e partisipante debe for di su suèldu i e dunadó di trabou ta entregá esaki na e fondo di penshun.
3. Ta apliká e prima di penshun riba e base di penshun. E altura di e prima di penshun ta registrá den Anekso I. Ta registrá e prima di penshun pa un trahadó partaim riba e base di penshun fultaim multipliká ku e porsentahe partaim.
Ta stipulá e prima di penshun por lo ménos pa e por kubri e gastunan. Si tanten ku e fondo tin reserva di prima, por uza esakinan pa mitigá e primanan di penshun ku e dunadó di trabou i e empleado debe.
4. Durante e tempu ku segun artíkulo 4 insiso 5 no ta konta pa e kalkulashon di penshun e kontribushon di penshun ta un kuart parti di e kontribushon di penshun manera stipulá den e artíkulo aki. Esaki ta e kaso solamente i tanten ku un otro dunadó di trabou no a entregá prima pa e partisipante konserní. Si un dunadó di trabou a paga mas e fondo di penshun ta duna e suma ku a paga di mas bèk riba petishon por eskrito di e dunadó di trabou.
5. Si e dunadó di trabou no ta paga e kontribushonnan di penshun òf no ta paga nan komplemento, e fondo di penshun lo manda e dunadó di trabou konserní pa mas tardá un luna despues ku e término di pago a transkurí un promé notifikashon. Si despues di esaki dentro di un luna no a paga òf no a paga komplementamente e fondo di penshun lo informá e empleadonan di esaki. Si despues di tres luna ainda no a paga òf no a paga komplementamente, e fondo ta outorisá di finalisá òf limitá e konstrukshon di e empleadonan konserní i terminá e derechonan riba penshun riba base di rísiko komplementamente òf parsialmente.

Artíkulo 16 Pago di penshunnan

1. E fondo di penshun ta paga e penshunnan na e persona ku derecho riba penshun den terminonan mensual mediante pago despues.
2. E direktiva ta outorisá, promé ku paga un penshun, di eksihí un prueba ku e persona ku tin dercho riba penshun ta na bida ainda i tambe un deklarashon di e estado sivil i/òf un deklarashon di estudio i/òf un deklarashon pa motibu di inkapasidat pa traha.
3. E derecho riba pago di un término di penshun ku por kuminsá kobra ta vense despues di sinku aña for di e momento ku e derecho aki ta kuminsá.
4. Ta kobra pagonan di penshun bèk ku e fondo di penshun a paga inkorektamente.

Sobrá reglanan

Artíkulo 17. Máksimo i mínimo di penshunnan

1. E penshun di behes i e penshun di inkapasidat pa traha, inkluso eventual kompensashon konsedé no ta suma mas ku fiskalmente ta pèrmití. Si surpasá e máksimo aki no tin mas konstrukshon di penshun i mas pago di prima ta tuma lugá. Ta reanudá e konstrukshon di penshun i e pago di prima atrobe te asina leu ku no ta surpasá e máksimo menshoná.
2. E suma kolektivo di e penshun di sobreviviente i penshun di wérfano no ta nunca mas ku e penshun di behes òf e penshun di inkapasidat pa traha pa bida largu. Si pa e motibu aki mester redusí e penshun di sobreviviente i/òf e penshun di wérfano, esaki ta sosodé den forma proporsional di e diferente sumanan di penshun.
Si a apliká un redukshon i no ta paga un òf mas penshun mas, ta evaluá di nobo si redukshon ta nesessario.
3. Si na komienso di un penshun segun e reglamentu di penshun aki, ta konsedé un areglo komo penshun òf ònderstant komo penshun manera stipulá den artíkulo 4 insiso 5 sup d di e reglamentu aki, kaminda ta tuma tempu di servisio den konsiderashon ku tambe a tuma den konsiderashon na momento di kalkulá e penshun segun e reglamentu aki, ta kalkulá e penshun di nobo òf revok'é segun e reglamentu aki entrante e fecha ku e otro penshun, e kompensashon òf ònderstant ta drenta na vigor.
4. E penshun di sobreviviente i e penshun di wérfano ta minimalmente igual ku e kompensashonnan den forma di sèn ku lo tabatin komo entrada a base di e Lei di Seguro di Aksidente BES.

Artíkulo 18. Penshun temporal en konekshon ku desaparishon

1. Si un partisipante, èks partisipante òf penshonado na opinion di e direktiva di fondo di penshun ta pèrdí, e personanan ku pa motibu di su fayesimentu lo por tin derecho riba penshun, tin derecho riba un penshun temporal ku ta deskribí den e reglamentu aki di mes manera ku e penshun di sobreviviente i penshun di wérfano.
2. E penshun temporal ta drenta na vigor entrante un fecha ku e direktiva ta stipulá.
3. E penshun temporal ta bira un penshun di sobreviviente i/òf penshun di wérfano pareu ku fayesimentu di un persona pèrdí ta establesé.
4. Si resultá ku e persona pèrdí ta na bida e penshun temporal ta stòp entrante un fecha ku gerente di e fondo di penshun ta stipulá. Ta kobra e penshun temporal, ku a paga kaba, bèk a ménos ku direktiva di e fondo di penshun disidí otro.

Artíkulo 19. Kompensashon pa daño inmaterial

1. Direktiva di e fondo di penshun ta konsedé mas lihé ku ta posibel despues di fayesimentu òf desaparishon di un penshonado kompensashon pa daño inmaterial na e esposo òf esposa di e penshonado konserní, ku ken e fayesido òf e persona pèrdí no tabata biba separá di forma permanentemente. Altura di e kompensashon pa daño inmaterial ta penshun di e fayesido durante un periodo di tres luna.
2. Ku ousensia di un esposo òf esposa manera indiká den insiso 1, e kompensashon pa daño inmaterial ta bai na fabor di e yunan ku ta risibí un penshun di wérfano a base di artíkulo 7 di e reglamentu di penshun aki.

3. Si yunan komo tal tampoko ta eksistí i e fayesido tabata mantenedó di famia pa otro yu-, mayor-, òf rumannan ta paga e kompensashon na fabor di e personanan aki.
4. Si e fayesido no ta laga un trabou atras manera indiká den insiso 3, direktiva di e fondo di penshun por usa e montante indiká einan kompletamente òf parsialmente pagando e gastunan nesesario di e último malesa i di e servisio funerario.
5. E kompensashon pa daño inmaterial no ta aplikabel si a paga un penshonado un kompensashon den un tiru pa benta di derecho di su penshun.
6. Tur derecho riba kompensashon pa daño inmaterial ta bai pèrdí pa e sobreviviente òf otro persona ku tin derecho ku ta sentensia relashoná ku matamentu di e persona di kua e lo por a haña derecho riba kompensashon pa daño inmaterial.

Artíkulo 20. Kompra di derechonan riba penshun

1. Un dunadó di trabou por kumpra, den kaso ku falta tempo di servisio, èkstra derecho riba penshun pa un partisipante segun e reglamentu di penshun aki, te asina leu esaki ta pas dentro di kuadro di e areglo, manera ta pèrmití dentro di Lei riba impuesto di salario BES.
2. Ta trata di falta di tempu di servisio na momento ku a konstruí ménos aña di penshun ku e kantidat di aña ku a traha serka e dunadó di trabou. Bou di añanan ku a traha ta komprondé e añanan ku berdaderamente a pasa komo empleado serka e dunadó di trabou promé ku òktober 2010 òf te na e momento di kontinuashon di e dunadó di trabou a base di Lei di penshun ámtenarnan BES. Pa ámbos momento ta konta komo kondishon ku durante e periodo ei e dunadó di trabou mester a traspasá na e fondo primanan di penshun ku a reservá.
3. E direktiva ta stipulá e (sobrá) kondishonnan pa e kompra, despues di a konsultá e aktuario.

Artíkulo 21. Kasonan imprevisto i solushon di desakuerdonan

1. Den tur kaso kaminda e reglamentu di penshun aki no ta proveé, direktiva di e fondo di penshun ta disidí.
2. Den kasonan, ku no ta di índole general, kaminda aplikashon di e reglamentu di penshun lo kondusí na inhustisia òf ta irashonal kontra un (èks) partisipante, otro demandante òf persona ku derecho riba penshun, e direktiva ta outorisá pa desviá den un sentido favorabel pa e persona aki.
3. Lo trata tur keho i kontroversia relashoná ku e reglamentu di penshun aki konforme e areglo di keho i kontroversia di e fondo.

Artíkulo 22. Stipulashonnan final

1. E reglamentu aki ta drenta na vigor riba 10 di òktober 2010 i ta modifiká pa último biaha 1 di yanüari 2026.
2. E fondo di penshun por redusí derechonan riba penshun i derechonan di penshun solamente si a kumpli ku tur disposishon manera ta indiká den artíkulo 13 di e Lei di penshun BES.

Artíkulo 23. Stipulashonnan di transishon

1. A kombertí e derechonnan riba penshun òf derecho di penshun ku APNA riba 9 di òktober 2010 di esnan ku riba 10 di òktober 2010 a bira persona ku tin derecho riba òf derecho ku e fondo di penshun den derechonnan ekivalente òf derechonnan segun loke tin tras di reglamentu di penshun ku e fondo di penshun. Den e kombershon aki a prosesá tambe e indeksashon.

Anekso I Parámetronan di penshun

Salario máksimo ku ta duna derecho riba penshun manera indiká den artíkulo 4 insiso 8

Aña	USD
2021	47.500
2022	47.500
2023	49.756
2024	55.750
2025	56.600
2026	59.750

Franchise manera indiká den artíkulo 4 insiso 9

Aña	USD
2010	7.662
2011	8.988
2012	9.977
2013	11.316
2014	11.496
2015	11.892
2016	12.444
2017	13.428
2018	14.100
2019	14.952
2020	15.360
2021	15.360
2022	16.884
2023	20.304
2024	24.803
2025	28.332
2026	29.280

Prima di penshun manera indiká den artíkulo 15

Prima di penshun komo porsentahe di e base di penshun

Aña	dunadó di trabou	empleado	total
2010 *	14,7	7,3	22,0
2011	21,0	10,5	31,5
2012	17,4	8,7	26,1
2013	17,4	8,7	26,1
2014	17,4	8,7	26,1
2015	20,0	10,0	30,0
2016	22,93	11,47	34,4
2017	23,4	11,7	35,1
2018	23,4	11,7	35,1
2019	23,4	11,7	35,1
2020	23,7	11,8	35,5
2021	23,7	11,9	35,6
2022	25,6	12,8	38,4
2023	30,4	15,2	45,6
2024	23,33	11,67	35,0
2025	20,0	10,0	30,0
2026	20,0	10,0	30,0

* E primanan pa 2010 ta komo porsentahe di e salario.